

# wilfa



**WILFA MODEL: CP-1  
CP-2**

- NO** BRUKSANVISNING
- SE** BRUKSANVISNING
- DK** BRUGSANVISNING
- FI** KÄYTTÖOHJE
- GB** INSTRUCTION MANUAL

**WWW.WILFA.COM**

# N

## ELEKTRISK KOKEPLATE FOR MATLAGING

ENKEL ELEKTRISK KOKEPLATE FOR MATLAGING 230V/50 Hz 2000 W

DOBBELT ELEKTRISK KOKEPLATE FOR MATLAGING 230V/50 Hz 2250 W

LES DISSE ANVISNINGENE FØR DU BRUKER KOKEPLATEN

OG OPPBEVAR DEN FOR FREMTIDIG BRUK, OG FØLG DEM ALLTID NØYE.

### 1. KLARGJØRING TIL BRUK

Sjekk først at spenningen som er angitt på produktet, er i samsvar med spenningen som du tilfører.

### 2. HVORDAN DEN BRUKES:

2.1 Velg en egnet plass i nærheten av en elektrisk kontakt. Etter at apparatet er plassert på egnet vis, skal du påse at kontrollene står i posisjon 0.

2.2 Når du bruker kokeplaten for første gang, kan det hende at beskyttelsesbelegget ennå ikke er blitt fjernet. Det kan hende at det kommer litt røyk, men det er normalt.

2.3 Påse at det ikke er noen fremmedstoffer som vann eller mat på varmeelementet før du slår på.

2.4 Kokeplatene er nå klare til bruk.

### 3. RÅD OG TIPS

3.1 Bruk alltid **flatbunnede** kasseroller/beholdere som har god kontakt med kokeplatene.

3.2 Kokeplaten(e) har flere temperaturer. Bruk den laveste varmeinnstillingen (0 til 3) for småkoking og forsiktig varming, og de høye innstillingene 4 til MAKS for koking.

3.3 På grunn av kokeplatenes/kokeplatenes konstruksjon vil det være igjen litt ettervarme etter at den/de er slått av. Denne kan brukes til å holde noe av maten varm i en kort periode.

### 4. SIKKERHET UNDER BRUKEN

4.1 Velg en posisjon som er egnet i forhold til en elektrisk kontakt, men vekk fra vannkilder.

4.2 Arbeidsoverflaten må være varmebestandig og tørr.

4.3 Det må være en åpning på minst 5 cm på sidene av apparatet, fordi apparatsidene kan bli meget varme under bruk.

4.4 Nettstrømskabelen må ikke få anledning til å komme i kontakt med noen del av apparatet, og må holdes unna barns rekkevidde.

4.5 Påse endelig at dette apparatet blir plassert vekk fra kanten av arbeidsoverflater og utenfor rekkevidden for barn og personer som er ufølsomme for sterk varme.

4.6 Dette apparatet må ikke plasseres under skap.

4.7 Ikke prøv å flytte kokeplaten(e) før den/de er fullstendig avkjølt eller mens kasserollen(e) er på den/dem.

4.8 Påse at kasserollene står midt på kokeplaten(e) og at kasserollehåndtakene er trygt plassert.

4.9 Du må være meget forsiktig hvis du bruker olje eller fett i matlagingen. Påse at det ikke skjer noen form for overoppheting ved å passe godt på hele tiden.

4.10 Straks tilberedningen er avsluttet, skal du skru til posisjon 0.

- 4.11 Påse at du tar støpselet til kokeplaten ut fra det elektriske uttaket etter bruk.
- 4.12 Ikke la apparatet stå uten oppsyn hvis det er barn i nærheten.
- 4.13 Ikke plasser enheten i nærheten av tøy som gardiner, slik at det ikke oppstår fare for brann.

5. VEDLIKEHOLD OG STELL

FØR DU GJØR NOE FORSØK PÅ Å GJØRE RENT, SKAL DU FØRST PÅSE AT STØPSELET ER TATT UT AV NETTSTRØMSKONTAKTEN.

IKKE SENK DETTE APPARATET NED I VANN

Alle overflatene kan gjøres rent ved ganske enkelt å tørke av dem med en myk, fuktig klut. Når det gjelder håndmerker, anbefaler vi at du bruker et kremete rensmiddel som ikke skraper.

IKKE BRUK GROVE, SKURENDE RENSEMIDLER.

Stålet som omgir kokeplaten kan du gjøre rent ved bruk av et metallrengjøringsmiddel. For å gjøre rengjøringen lettere anbefaler vi at matsøl fjernes med en fuktig klut mens kokeplaten fortsatt er varm, men ikke brennvarm. PASS PÅ AT DU IKKE BRENNER DEG UNDER RENGJØRINGEN.

Kokeplaten bør påføres et rengjørings-/beskyttelsesmiddel en gang i måneden.

6. PASS PÅ.

HVIS DU SLÅR PÅ KOKEPLATEN UTEN AT DET ER NOEN BEHOLDER PÅ DEN, VIL DETTE SKADE PRODUKTET.

I følge direktivet for avfall av elektronikk og elektrisk utstyr (WEEE), slikt avfall skal bli samlet inn separate og behandlet. Hvis du i fremtiden trenger å kaste dette produktet, vennligst ikke kast dette sammen med vanlig avfall. Vennligst send dette produktet til oppsamlingspunkter hvor dette er tilgjengelig.

Markedsføres i Norge av:

AS WILFA

Industriveien 25

Postboks 146

1483 Skytta

Tlf: 67 06 33 00

Faks: 67 06 33 91



# SV

## ELEKTRISK KOKPLATTA

ENKEL ELEKTRISK KOKPLATTA	230V/50Hz	2000W
DUBBEL ELEKTRISK KOKPLATTA	230V/50Hz	2250W

LÄS DESSA ANVISNINGAR INNAN DU ANVÄNDER KOKPLATTAN OCH SPARA DEM FÖR FRAMTIDA REFERENS. FÖLJ DEM ALLTID NOGGRANT.

### 1. FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNINGEN

Kontrollera först att produktens märkspänning motsvarar din nätspänning.

### 2. ANVÄNDNING

- 2.1 Välj en lämplig plats nära ett vägguttag. Se till att knapparna står på 0-läget.
- 2.2 När kokplattan används första gången, kan skyddsbeläggningen fortfarande vara kvar. Plattan kan då börja ryka, men detta är normalt.
- 2.3 Kontrollera att det inte finns främmande material som vatten eller mat på plattan innan den slås på.
- 2.4 Kokplattorna är nu klara för användning.

### 3 PRAKTISKA TIPS

- 3.1 Använd alltid **flatbottnade** kastruller/pannor som har god kontakt med kokplattorna.
- 3.2 Kokplattan(orna) har flera olika temperaturinställningar. Använd de lägre inställningarna (0 till 3) för att sakta kokning och svag värme och de höga inställningarna (4 till MAX) för uppkokning.
- 3.3 På grund av kokplattans(ornas) konstruktion finns alltid en viss mängd värme kvar efter avstängning. Denna kan användas för att hålla maten varm en kort tid.

### 4 SÄKER ANVÄNDNING

- 4.1 Välj en plats nära ett vägguttag men på avstånd från vatten.
- 4.2 Arbetsytan skall vara värmebeständig och torr.
- 4.3 Ett avstånd på minst 5 cm skall lämnas runt apparatens sidor, då dessa kan bli varma under användningen.
- 4.4 Nätsladden får inte vidröra någon del av apparaten och skall hållas utom räckhåll för barn.
- 4.5 Säkerställ att apparaten inte är placerad nära kanten på en arbetsyta och att den står utom räckhåll för barn och värmekänsliga personer.
- 4.6 Denna apparat får inte ställas under väggskåp.
- 4.7 Flytta inte kokplattan förrän den svalnat helt och inte heller med pannor placerade på den.
- 4.8 Se till att pannorna står i mitten på plattorna och att deras handtag är säkert placerade.
- 4.9 Var försiktig vid användning av matolja eller -fett. Se till att överhettning inte inträffar genom att hela tiden noggrant övervaka matlagningen.
- 4.10 När maten är klar, vrid knappen till 0-läget.
- 4.11 Dra ut kokplattans stickkontakt ur vägguttaget efter användning.
- 4.12 Lämna inte apparaten utan uppsikt i närvaro av barn.
- 4.13 För att undvika brand skall enheten inte placeras nära tyg, som exempelvis gardiner.

### 5 UNDERHÅLL & SKÖTSEL

FÖRE RENGÖRING - SE FÖRST TILL ATT KONTAKTEN ÄR UTDRAGEN UR VÄGGUTTAGE.

SÄNK INTE NED DENNA APPARAT I VATTEN.

Alla ytor kan rengöras genom att torka av med en mjuk, fuktig trasa. För handfläckar rekommenderar vi en icke-repande rengöringskräm.

ANVÄND INTE REPANDE RENGÖRINGSMEDEL.

Stålet runt kokplattan kan rengöras med metallrengöringsmedel. För att underlätta rengöringen rekommenderar vi att matrester tas bort med en fuktig duk medan kokplattan fortfarande är varm, men inte het. SE TILL ATT DU INTE BRÄNNER DIG NÄR DU RENGÖR.

Ett rengöringsmedel/skydd ska läggas på plattan varje månad.

6 VARNING

OM KOKPLATTAN SLÅS PÅ UTAN EN PANNA OVANPÅ, SKADAS PRODUKTEN.

Enligt WEEE-direktivet skall elektriskt och elektroniskt avfall samlas in och behandlas separat. Om denna produkt någon gång i framtiden behöver skrotas släng INTE den tillsammans med hushållsavfall. Lämna produkten vid en insamlingspunkt avsedd för elektriskt och elektroniskt avfall.



Marknadsförs i Sverige av:

Wilfa AB  
BOX 9031  
200 39 MALMÖ

# DK

## ELEKTRISK KOGEPLADE TIL MADLAVNING

ENKEL ELEKTRISK KOGEPLADE TIL MADLAVNING 230V/50 Hz 2000 W

DOBBELT ELEKTRISK KOGEPLADE TIL MADLAVNING 230V/50 Hz 2250 W

LÆS DISSE ANVISNINGER FØR DU BRUGER KOGEPLADEN, GEM DEM TIL FREMTIDIG BRUG OG FØLG DEM ALTID NØJE.

### 1. KLARGØRING TIL BRUG

Kontrollér først at spændingen, som er angivet på produktet, stemmer overens med spændingen der tilføres.

### 2. HVORDAN DEN BRUGES:

- 2.1 Vælg en egnet plads i nærheden af en elektrisk kontakt. Når apparatet er anbragt på behørig vis, skal du sørge for at knapperne står i position 0.
- 2.2 Når du bruger kogepladen for første gang, kan det ske at beskyttelsesbelægningen endnu ikke er fjernet. Det kan ske, at der opstår lidt røg, men det er normalt.
- 2.3 Sørg for, at der ikke er nogen fremmedlegemer, så som vand eller mad, på varmeelementet, før du tænder.
- 2.4 Kogepladerne er nu klar til brug.

### 3 RÅD OG TIPS

- 3.1 Brug altid **fladbundede** gryder/beholdere som har god kontakt med kogepladerne.
- 3.2 Kogepladen(erne) har flere temperaturer. Brug den laveste varmeindstilling (0 til 3) til at småkoge og forsigtig opvarmning, og de høje indstillinger 4 til MAKS. til kogning.
- 3.3 På grund af kogepladens/kodepladernes konstruktion vil der forekomme lidt eftervarme, når den/de er slukkes. Denne eftervarme kan bruges til at holde noget af maden varm i en kortere periode.

### 4 SIKKERHED UNDER BRUGEN

- 4.1 Vælg et sted som er passende i forhold til en elektrisk kontakt, men bort fra vandkilder.
- 4.2 Arbejdsoverfladen skal være varmebestandig og tør.
- 4.3 Der skal være en åbning på mindst 5 cm på siderne af apparatet, da apparatets sider kan blive meget varme under brug.
- 4.4 Strømkablet må ikke have mulighed for at berøre nogen del af apparatet, og skal holdes uden for børns rækkevidde.
- 4.5 Sørg endelig for, at dette apparat bliver anbragt væk fra kanten af arbejdsoverflader og uden for rækkevidde af børn og personer, som er ufølsomme over for stærk varme.
- 4.6 Dette apparat må ikke anbringes under et skab.
- 4.7 Forsøg ikke at flytte kogepladen(erne) før den/de er fuldstændig afkølet, eller mens gryden(erne) står på den/dem.
- 4.8 Sørg for, at gryderne står midt på kogepladen(e), og at grydehåndtagene er sikkert anbragt.
- 4.9 Du bør være meget forsigtig, hvis du bruger olie eller fedt til madlavningen. Sørg for, at der ikke forekommer nogen form for overophedning, ved hele tiden at passe godt på.
- 4.10 Så snart tilberedningen er afsluttet, skal du skrue til position 0.

- 4.11 Sørg for at tage kogepladens stik ud af stikkontakten efter brug.
- 4.12 Lad ikke apparatet stå uden opsyn hvis der er børn i nærheden.
- 4.13 Anbring ikke apparatet i nærheden af stof, så som gardiner, så der ikke opstår brandfare.

#### 5 VEDLIGEHOLDELSE OG PASNING

FØR DU FORETAGER NOGEN SOM HELST RENGØRING AF APPARATET, SKAL DU FØRST SØRGE FOR AT STIKKET ER TAGET UD AF STIKKONTAKTEN.

DETTE APPARAT MÅ IKKE NEDSÆNKES I VAND

Alle overfladerne kan rengøres ved ganske enkelt at aftørre dem med en blød, fugtig klud. Hvis det drejer sig om håndmærker, anbefaler vi, at du bruger et flydende rensmiddel som ikke ridser.

BRUG IKKE GROVE, SKURENDE RENSEMIDLER.

Stålet omkring kogepladen kan rengøres ved **bg** af et metalrengøringsmiddel. For at lette rengøringen anbefaler vi, at madrester fjernes med en fugtig klud, mens kogepladen stadig er varm, men ikke brændende varm. PAS PÅ IKKE AT BRÆNDE DIG UNDER RENGØRINGEN.

Kogepladen bør påføres et rengørings-/beskyttelsesmiddel en gang om måneden.

#### 6 PAS PÅ.

HVIS DU TÆNDER FOR KOGEPLADEN, NÅR DER IKKE ER ANBRAGT NOGEN BEHOLDER PÅ DEN, SKADER DET PRODUKTET.

Ifølge direktivet om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) skal denne slags affald indsamles og behandles separat. Hvis det fremover bliver nødvendigt at kassere dette produkt, bedes du sørge for, at det IKKE kommer i dagrenovationen. Produktet skal i stedet sendes til nærmeste WEEE-opsamlingssted.



# FIN

## KEITTOLEVYT

**YHDEN LEVYN KEITTOLEVY 230V/50 Hz 2000 W**

**KAKSOISKEITTOLEVY 230V/50 Hz 2250 W**

LUE NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET ENNEN KUIN KÄYTÄT KEITTOLEVYÄ  
NOUDATA NIITÄ TARKASTI JA SÄILYTÄ NE MYÖHEMPÄÄ KÄYTTÖÄ VARTEN.

### 1. KÄYTTÖVALMISTELUT

Tarkista, että laitteeseen merkitty jännite vastaa virtalähteesi jännitettä.

### 2. LAITTEEN KÄYTTÖ:

- 2.1 Valitse sopiva paikka pistorasian läheisyydestä. Laitteen asianmukaisen sijoittamisen jälkeen tulee tarkistaa, että säätimet ovat asennossa 0.
- 2.2 Käyttäessäsi keittolevyä ensimmäistä kertaa voi olla mahdollista, että suoja pintaa ei vielä ole poistettu. Se voi aiheuttaa hieman savua, mutta tämä on täysin normaalia.
- 2.3 Tarkista, ettei lämpöelementin päällä ole vieraita aineita kuten vettä tai ruokaa, ennen kuin käänät laitteen päälle.
- 2.4 Keittolevyt ovat nyt käyttövalmiita.

### 3 NEUVOJA JA VINKKEJÄ

- 3.1 Käytä aina **tasapohjaisia** kattiloita/astioita, jotka muodostavat hyvän kontaktipinnan keittolevyn kanssa.
- 3.2 Keittolevy(i)llä on useita lämpötiloja. Käytä alinta asetusta (0-3) ruoan hauduttamiseen ja lämmittämiseen ja korkeampia asetuksia 4-MAKS keittämiseen.
- 3.3 Rakenteensa vuoksi keittolevy pysyy lämpimänä vielä hetken sen jälkeen kun se on käännetty pois päältä. Tätä jälkilämpöä voidaan käyttää ruoan pitämiseen lämpimänä lyhyen ajan.

### 4 KÄYTTÖTURVALLISUUS

- 4.1 Valitse sopiva sijainti virtalähteen läheisyydestä, poissa vesihanojen läheisyydestä.
- 4.2 Työtason tulee olla lämmönkestävä ja kuiva.
- 4.3 Laitteen sivuille tulee jättää vähintään 5 cm tyhjää tilaa, sillä laitteen sivupinnat saattavat kuumentua käytön aikana.
- 4.4 Virtajohtoa ei saa päästää kosketuksiin laitteen osien kanssa ja se tulee pitää poissa lasten ulottuvilta.
- 4.5 Laite tulee sijoittaa kauaksi työtason reunoilta ja pois lasten ja lämpöherkkien henkilöiden ulottuvilta.
- 4.6 Laitetta ei saa sijoittaa kaapin alle.
- 4.7 Älä yritä siirtää keittolevyä kattilan ollessa levyllä tai ennen kuin se on täysin jäähtynyt.
- 4.8 Varmista, että kattila on asetettu keskelle keittolevyä ja että kattilan kädensijat on sijoitettu turvallisesti.
- 4.9 Ole hyvin varovainen jos käytät ruoanlaitossa öljyä tai rasvaa. Seuraa kokoajan, ettei ylikuumentumista pääse tapahtumaan.
- 4.10 Käänä kytkin asentoon 0 heti ruoanlaiton jälkeen.
- 4.11 Irrota pistoke pistorasiasta laitteen käytön jälkeen.
- 4.12 Älä jätä laitetta valvomatta lasten lähettyvillä.



4.13 Älä sijoita laitetta kankaiden kuten verhojen läheisyyteen palovaaran välttämiseksi.

5 KUNNOSSAPITO JA HUOLTO

TARKISTA, ETTÄ OLET IRROTTANUT PISTOKKEEN PISTORASIESTA ENNEN LAITTEEN PUHDISTAMISTA.

ÄLÄ UPOTA LAITETTA VETEEN

Kaikki pinnat voidaan puhdistaa yksinkertaisesti pyyhkimällä ne pehmeällä, kostealla liinalla. Sormenjälkien puhdistamiseen suosittelemme voidemaista puhdistusainetta, joka ei naarmuta pintoja.

ÄLÄ KÄYTÄ KARKEITA, HANKAAVIA PUHDISTUSAINEITA.

Keittolevyä ympäröivä teräs voidaan puhdistaa metallinpuhdistusaineella. Puhdistamisen helpottamiseksi suosittelemme roiskeiden puhdistamista kostealla liinalla keittolevyn ollessa vielä jonkin verran lämmin. VARO, ETTET SAA PALOVAMMOJA PUHDISTAESSASI LAITETTA.

Keittolevy tulee käsitellä puhdistus-/suoja-aineella kerran kuukaudessa.

6 VARO.

JOS KÄÄNNÄT KEITTOLEVYN PÄÄLLE, KUN LEVYLLÄ EI OLE ASTIAA, TUOTE SAATTAA VAHINGOITTUA.

WEEE-direktiivin mukaan on sähkö- ja elektroniikkajäte kerättävä ja käsiteltävä erillisenä. Jos tämä tuote on joskus tulevaisuudessa hävitettävä, ÄLÄ hävitä sitä talousjätteen mukana. Toimita tuote sähkö- ja elektroniikkajätteelle tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Hendengren Kodintekniikka  
Lauttasaarentie 50  
00200 Helsinki  
Finland  
puh. (09) 682 831  
[www.hedengrenkodintekniikka.fi](http://www.hedengrenkodintekniikka.fi)  
[www.wilfa.fi](http://www.wilfa.fi)



# GB

## ELECTRIC COOKING HOT PLATE

SINGLE ELECTRIC COOKING HOT PLATE	230V/50Hz	2000W
DOUBLE ELECTRIC COOKING HOT PLATE	230V/50Hz	2250W

DO READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING YOUR COOKING PLATE AND RETAIN THEM FOR FUTURE REFERENCE, ALWAYS FOLLOW THEM CAREFULLY.

### 1. PREPARATION FOR USE

First check that the voltage marked on the product corresponds with your supply voltage.

### 2. HOW TO USE

- 2.1 Select a suitable position close to an electric socket Having suitably positioned the appliance ensure the controls are in the 0 position.
- 2.2 When using the cooking plate for the first time, the invisible protective coating may still not be removed. It may or may not come some smoke, but it is a normal reaction.
- 2.3 Ensure there are no foreign articles such as water, food on the heating element before switch on.
- 2.4 The cooking plates are now ready for use.

### 3 HINTS AND TIPS

- 3.1 Always use **flat-bottomed** saucepans/containers which make good contact with the cooking plates.
- 3.2 The cooking plate(s) have a range of temperatures. Use the lower heat settings (0 to 3) for simmering and gentle heating and the high settings 4 to MAX for boiling.
- 3.3 Due to the cooking plate(s) construction, a certain amount of residual heat will remain after switching off. This may be used to keep some foods warm for a short period.

### 4 SAFETY IN USE

- 4.1 Choose a position convenient to an electrical socket but away from sources of water.
- 4.2 The work surface must be heat resistant and dry.
- 4.3 A gap of at least 5cm must be left around the sides of the appliance, since the sides of the appliance may become hot during use.
- 4.4 The mains cable must not be permitted to touch any part of the appliance and must be kept out of the reach of children.
- 4.5 Do ensure this appliance is positioned away from the edge of work surfaces and out of the reach of children and people insensitive to heat.
- 4.6 This appliance must not be positioned beneath cupboards.
- 4.7 Do not attempt to move cooking plate until completely cooled down nor whilst pan(s) are placed on them.
- 4.8 Ensure pans are situated centrally on the cooking plate(s) and pan handles are safely positioned.
- 4.9 Care must be taken when using oil or fat for cooking. Do ensure overheating does not occur, by maintaining close supervision at all times.
- 4.10 Once the cooking is over, turn the switch to 0 position.

4.11 Ensure to unplug the cooking plate from the electrical socket after use.

4.12 Do not leave the appliance unattended in the presence of children.

4.13 Do not place the unit near cloth such as curtain in order to avoid fire.

5 MAINTENANCE&CARE

BEFORE ATTEMPTING ANY CLEANING-FIRST ENSURE THE PLUG IS REMOVED FROM THE MAINS SOCKET.

DO NOT IMMERSE THIS APPLIANCE IN WATER.

All the surfaces may be cleaned simply by wiping over with a soft, damp cloth. For hand stains, we recommend using a non-scratch cream cleanser.

DO NOT USE HARSH ABRASIVE CLEANSERS.

The steel surround to the cooking plate may be cleaned using a metal cleaning agent. For ease of cleaning it is recommended that food spillage be removed with a damp cloth while the cooking plate is still warm, but not hot, TAKE CARE NOT TO BURN YOURSELF WHEN CLEANING.

The cooking plate should have a cleaner/protector applied every month.

6 CAUTION

SWITCH ON THE COOKING PLATE WITHOUT CONTAINER ON TOP, WILL DAMAGE THE PRODUCT.

According to Waste of Electrical and Electronic Equipment (WEEE) directive, WEEE should be separately collected and treated. If at any time in future you need to dispose of this product please do NOT dispose of this product with household waste. Please send this product to WEEE collecting points where available.

Marketed in Norway by:

AS WILFA

Industriveien 25

Postboks 146

1483 Skytta

Tlf: 67 06 33 00

Fax: 67 06 33 91

